

AĞIR GELMEK

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ağır gelmek *Deyim* 1) gücüne gitmek, onuruna dokunmak; 2) yapılması güç gelmek.

ATASÖZLERİ VE DEYİMLER SÖZLÜĞÜ

(ك ب ر) 161

İLGİLİ DEYİM:

zor gelmek *Deyim* bir işin yapılması birine güç gelmek. 1 (أ و د)

Bu sayfada “**zor gelmek**” deyiminin anlamı ile “**ağır gelmek**” deyiminin ikinci anlamı birbirlerine çok yakındır. (Eş anlamlı gibi.) Yine de kavram karmaşasının önüne geçmek için «**Bu iki deyim birbiri yerlerine kullanılmamalı.**» diyoruz. Maalesef bazı meallerde böyle bir karışıklık var.

Kur'an'da “**أ و د**” kök harflerinden türemiş tek kelime “**يُؤَدُّ**” müzari fiildir. Bu fiil “**zor gelmek**” deyimini ile, “**ك ب ر**” kök harflerinden türemiş bazı kelimeler de “**ağır gelmek**” deyimini ile karşılanırsa kavram karmaşasının önüne geçilmiş olur.

وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ

Süleyman Ateş Meali

Sabırla, namazla Allah'tan yardım dileyin, şüphesiz bu, (Allah'a) **saygı gösterenlerden** başkasına **ağır gelir**. 2/BAKARA-45

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضَيِّعَ إِيمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرُؤُوفٌ رَحِيمٌ

Böylece insanlara **şahit/örnek olmanız** ve Rasul'ün de size **şahit/örnek olması** için sizi vasat ümmet yaptık. Her ne kadar Allah'ın **hidayete erdirdiği** kimselerden başkasına **ağır gelse** de biz, yönelmekte olduğun ciheti ancak Rasul'e tabi olanlarla, **çark edenleri** ayırt edelim diye kible yaptık. Allah, imanınızı zayıf edecek değildir. Allah kuşkusuz raufur, rahîmdir. 2/BAKARA-143

وَإِنْ كَانَ كَبِيرٌ عَلَيْكَ اِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سَلْمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بَأْيَةٌ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَى فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ

Eğer onların yüz çevirmesi sana **ağır geldiye** yapabilirsen yerin içine inebileceğin bir tünel ya da göğe çıkabileceğin bir merdiven ara ki onlara bir mucize getiresin! Allah dileseydi, elbette onları hidayet üzerinde toplayıp birleştirirdi, o hâlde sakın **cahil kalanlardan** olma! 6/ENAM-35

وَائْتَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأُ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ إِنْ كَانَ كَبِيرٌ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذَكَّرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرَكُمْ عَلَيْكُمْ عُمَّةً ثُمَّ أَضْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونَ

Onlara Nuh'un haberini oku. Hani kavmine demişti ki: 'Ey kavmim, benim makamım ve Allah'ın ayetleriyle hatırlatmalarım eğer size **ağır geliyorsa** ben, şüphesiz Allah'a tevekkül etmişim. Artık siz ortaklarınızla toplanıp yapacağınız işi karara bağlayın da işiniz size örtülü kalmasın (veya tasa konusu olmasın), sonra hakkımdaki hükmünüzü -bana süre tanımaksızın- verin. 10/YUNUS-71

شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبِيرٌ عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِي إِلَيْهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ يُنِيبُ

“Dini ayakta tutun ve onda **tefrika çıkarmayın.**” diye Nuh'a tavsiye ettiğimizi, sana vahyolunanı; İbrahim'e, Musa'ya ve İsa'ya tavsiye ettiğimizi Allah size de din kıldı. Fakat kendilerini çağırdığın bu (din), Allah'a **şirk koşanlara ağır geldi**. Allah dilediğini seçer ve kendisine yöneleni de **hidayete erdirir**. 42/ŞURA-13